



— YAYINEVİNİN NOTU —



Yordam Kitap, yayınladığının 160. yılında *Komünist Manifesto*'nun yeni bir basımını sunuyor. *Manifesto*'nun her yeni basımı, bu önemli tarihsel belgenin güncelliğinin ve yeni kuşaklarca okunduğunun bir göstergesi olarak önemlidir. Ama sanıyoruz ki, bu yeni basım, başka bazı özellikleriyle de önemli görülmeyi hak ediyor.

Öncelikle, bu kitap, *Manifesto*'nun yeni bir çevirisini kapsamaktadır. Marksist kuram alanında Türkiye'nin en yetkin çevirmenlerinden biri kabul edilen Nail Satlıgan'ın imzasını taşıyan bu çeviri, bugüne dek yapılmış belli başlı *Manifesto* çevirilerinden yararlanılarak Almanca aslından gerçekleştirilmiştir. Bu yeni çevirinin, doğru, güvenilir ve güzel bir çeviri olarak benimseneceğini umuyoruz.

Yazarlarının *Manifesto*'ya yazdıkları önsözlerin çevirisi ise bir başka önemli çevirimenimiz Tektaş Ağaoğlu'na ait.

Anlama kolaylığı sağlayacağı düşüncesiyle *Manifesto*'da geçen başlıca kavramları, akımları ve isimleri kapsayan bir sözlükçe de çevirinin sonuna eklendi.

Manifesto, 160 yıl boyunca, çok yönlü tartışma ve değerlendirmelerin, yanı sıra saldırı ve geçersiz kılma girişimlerinin odağı oldu. Özellikle dünyanın 1990'da yaşadığı büyük altüst oluştan sonra, gerici saldırı ve karalamalar bir yana, *Manifesto*'nun zamanın sınavından nasıl geçtiği üzerine sol kesimlerde yoğun tartışmalar yapıldı ve yapılıyor. Bu nedenle, dünyadan ve Türkiye'den önemli Marksist yazarların *Manifesto* hakkındaki değerlendirmeleri bu kitabın ağırlıklı bölümünü oluşturuyor.

20. yüzyılın en büyük iktisatçıları arasında anılan Paul Sweezy'nin *Manifesto*'nun 100. yılında yazdığı yazıyı, 150. yıl vesilesiyle yazılan yazılar izliyor. Prakash Ka-

rat, Aijaz Ahmad, İrfan Habib ve Prabhat Patnaik'in makaleleri, *A World To Win* (LeftWord Yayınları, Yeni Delhi, 1998) adlı kitaptan alınmıştır. 150. yıl vesilesiyle yazılan diğer iki yazı ise alanlarında yetkin iki önemli akademisyene ait: Siyaset bilimci Ellen Meiksins Wood ve iktisatçı Anwar Shaikh.

Çoğu Türkçeye ilk kez kazandırılan bu değerli makaleleri Türkiye'den yazılar tamamlıyor. Metin Çulhaoğlu, Ertuğrul Kürkçü ve Sungur Savran, *Manifesto*'nun 160. yılında bu kitap için yazdılar.

Manifesto'nun 160. yıl basımını daha da anlamlı kılacağı düşüncesiyle, *Manifesto*'nun, çevirisi Şefik Hüsnü'ye ait ilk Türkçe basımı da derlemeye alındı. Bu geniş derleme, Türkiye'nin kıdemli komünistlerinden Rasih Nuri İleri'nin *Manifesto*'nun Türkçede yayınlanış serüvenine ışık tutan önsözyle sunuluyor.

Bu kitabın hazırlanması çok sayıda insanın yardımı ve emeği sayesinde mümkün oldu. Bu katkıların tümünü burada anmak mümkün olmasa da bazılarından söz etmeden geçemiyoruz. En başta, kitaba yazılarıyla katılan yazarlara teşekkür borçluyuz. *Manifesto*'nun çevirisini üstlenmenin yanında kitabın hazırlanmasının tüm aşamalarındaki aktif danışmanlığıyla kitaba çok şey katan Nail Satlıgan'a, Şefik Hüsnü çevirisinin çevrimyazısını gerçekleştiren Şeyda Oğuz'a ve kullanmamızı sağlayan TÜSTAV'a müteşekkirimiz. Kitapları *A World To Win*'i olduğu gibi derlememize aktarmamıza izin veren Hindistanlı dostlarımıza, Left-Word Yayınevi'ne ve kitabı yayına hazırlayan Hindistan Komünist Partisi (Marksist) Politbüro üyesi Prakash Karat'a, yanı sıra bu ilişkiye ön ayak olup yazışmaları sürdüren yazarımız Gökhan Atılğan'a teşekkürü borç biliyoruz. Ve son olarak, başarılı kapak ve iç tasarımlarıyla Yordam Kitap'a özgün, tutarlı bir görsel kimlik kazandıran tasarımcımız Savaş Çekiç ile yardımcıları Şendoğan Yazıcı ve Gönül Göner'e, bugüne kadarki yaratıcı emekleri ve özellikle de bu kitabın tasarım ve uygulamasına gösterdikleri özen için yürekten teşekkürler.

Yordam Kitap

